1.	Record Nr.	UNINA9910809727903321
	Autore	Diriker Ebru
	Titolo	De-/re-contextualizing conference interpreting : interpreters in the ivory tower? / / Ebru Diriker
	Pubbl/distr/stampa	Philadelphia ; ; Amsterdam, : J. Benjamins, 2004
	ISBN	1-282-16036-2
		9786612160363
		90-272-9535-2
	Edizione	[1st ed.]
	Descrizione fisica	vii, 221 p
	Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 53
	Disciplina	418/.02
	Soggetti	Simultaneous interpreting
		Congresses and conventions - Translating
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
	Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
	Nota di contenuto	De-/Re-Contextualizing Conference Interpreting -- Editorial page -- Title page -- LCC page -- Contents -- Acknowledgments -- Introduction -- Chapter 1. Previous literature, key concepts and grounding theories -- Chapter 2. Broader social context in SI -- Chapter 3. Analyzing an actual conference context -- Chapter 4. Analyzing an actual SI performance -- Chapter 5. Juxta- and counterposing actual SI behaviour with the meta-discourse -- Final remarks -- Appendix -- Notes -- References -- Index -- The series Benjamins Translation Library.
	Sommario/riassunto	This groundbreaking study explores Simultaneous Conference Interpreting (SI) by focusing on interpreters as professionals working in socio-cultural contexts and on the interdependency between these contexts and actual SI behavior. While previous research on SI has been dominated by cognitive and psycholinguistic approaches, Diriker's work explores SI in relation to the broader and more immediate socio-cultural contexts by investigating the representation of the profession (al) in the meta-discourse and by exploring the presence of interpreters and the nature of the interpreted utterance at an actual conference. Making use of participant observations, interviews and analysis of conference transcripts, Diriker challenges some of the widely held

assumptions about SI. She suggests that the interpreter's delivery represents not only the speaker but a multiplicity of speaker-positions, and that this multiplicity may well be a source of tension or vulnerability, as well as strength, for interpreters. Her analysis also highlights how interpreters negotiate meaning in SI, and underscores the need for more concerted efforts to explore SI in authentic contexts.